

PROTOKOL o otevírání obálek s nabídkami

Zakázka malého rozsahu č. 27/2011

„Překlady odborných textů, legislativních dokumentů z/do anglického jazyka pro SÚKL“

Zadavatel:

název: Státní ústav pro kontrolu léčiv
sídló: Šrobárova 48, 100 41 Praha 10
IČ: 00023817
Zastoupený: PharmDr. Martin Beneš, ředitel

Komise zahájila svoji činnost 27.9.2011 ve 14:00 hod a převzala 15 obálek nabídkou. Obálky s nabídkou byly doručeny uzavřené a správně označené. Při vlastním otevírání obálky byly z nabídky přečteny požadované údaje a zkontrolována úplnost nabídky dle zadávacích podmínek.

1. nabídka

Název uchazeče: RICHLE s.r.o., Višňovka 185, 252 03 Řitka, IČ: 27200272
Nabídka doručena: 22.9.2011 v 9:30 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- a) Cena za 1 normostranu překladu: 320,- Kč
b) Cena za 1 hodinu tlumočení: 635,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

2. nabídka

Název uchazeče: Mgr. Lucie Butcher, U Michelského mlýna 33, 140 00 Praha 4, IČ: 72244933
Nabídka doručena: 23.9.2011 v 8:20 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- a) Cena za 1 normostranu překladu: 319,- Kč
b) Cena za 1 hodinu tlumočení: 549,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

3. nabídka

Název uchazeče: Jazyk v.o.s., Cihlářská 19, 602 00 Brno, IČ: 27706427
Nabídka doručena: 26.9.2011 v 8:50 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- a) Cena za 1 normostranu překladu: 289,- Kč
b) Cena za 1 hodinu tlumočení: 700,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

4. nabídka

Název uchazeče: Lingea s.r.o., Nálepkova 79/101, 637 00 Brno, IČ: 25347659

Nabídka doručena: 26.9.2011 v 8:50 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

a) Cena za 1 normostranu překladu: 279,- Kč

b) Cena za 1 hodinu tlumočení: 999,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

5. nabídka

Název uchazeče: CEET s.r.o., Ruprechtická 749/117, 460 14 Liberec 14, IČ: 27279987

Nabídka doručena: 26.9.2011 v 8:50 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

a) Cena za 1 normostranu překladu: 285,- Kč

b) Cena za 1 hodinu tlumočení: 699,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

6. nabídka

Název uchazeče: Slůně – svět jazyků, s.r.o., Kostkova 6/271, 703 00 Ostrava-Vítkovice, IČ: 25856995
Nabídka doručena: 23.9.2011 v 8:50 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- a) Cena za 1 normostranu překladu: 289,- Kč
b) Cena za 1 hodinu tlumočení: 1099,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

7. nabídka

Název uchazeče: Antonín Haviček – LANGEIO, Slovanská 275/18, 787 01 Šumperk, IČ: 64094553
Nabídka doručena: 23.9.2011 v 10:00 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | NE |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- a) Cena za 1 normostranu překladu: 249,- Kč
b) Cena za 1 hodinu tlumočení: 1000,- Kč

Návrh smlouvy, předložený v nabídce uchazeče, **nebyl podepsaný** osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče (jak bylo požadováno v odst. 2.4 zadávací dokumentace). Z tohoto důvodu byla nabídka shledána komisí jako neúplná a byla vyřazena z dalšího posuzování. Komise doporučuje zadavateli vyloučit uchazeče z účasti v zadávacím řízení.

8. nabídka

Název uchazeče: Mgr. Kateřina Přádová, Spojovací 75, 250 73 Přezletice, IČ: 45298076
Nabídka doručena: 26.9.2011 ve 12:00 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- a) Cena za 1 normostranu překladu: 350,- Kč
b) Cena za 1 hodinu tlumočení: 750,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

9. nabídka

Název uchazeče: Artlingua, a.s., Myslíkova 6, 120 00 Praha 2, IČ: 00298638
Nabídka doručena: 27.9.2011 v 9:28 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- a) Cena za 1 normostranu překladu: 349,- Kč
b) Cena za 1 hodinu tlumočení: 1000,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

10. nabídka

Název uchazeče: PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o., Na Příkopě 988/31, 110 00 Praha 1 – Staré Město, IČ: 26473194

Nabídka doručena: 27.9.2011 v 9:30 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- a) Cena za 1 normostranu překladu: 310,- Kč
b) Cena za 1 hodinu tlumočení: 460,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

11. nabídka

Název uchazeče: PhDr. Jan Valenta, Láskova 1796/15, 148 00 Praha 4 - Chodov

Nabídka doručena: 27.9.2011 v 9:40 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

- a) Cena za 1 normostranu překladu: 320,- Kč
b) Cena za 1 hodinu tlumočení: 500,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

12. nabídka

Název uchazeče: ZELENKA Czech Republic s.r.o., Kvítková 4703, 760 01 Zlín, IČ: 27746364

Nabídka doručena: 27.9.2011 v 9:56 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

a) Cena za 1 normostranu překladu: 345,- Kč

b) Cena za 1 hodinu tlumočení: 985,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

13. nabídka

Název uchazeče: Channel Crossings s.r.o., Lazarská 8/13E, 120 00 Praha 2, IČ: 27129390

Nabídka doručena: 27.9.2011 v 10:15 hodin

Úplnost nabídky:

- | | |
|--|-----|
| 1. Krycí list nabídky | Ano |
| 2. Obsah nabídky | Ano |
| 3. Všeobecné údaje o uchazeči | Ano |
| 4. Doklady prokazující splnění kvalifikace | Ano |
| 5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění | Ano |
| 6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu) | Ano |
| 7. Podepsaný návrh smlouvy | Ano |

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

a) Cena za 1 normostranu překladu: 330,- Kč

b) Cena za 1 hodinu tlumočení: 1200,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

14. nabídka

Název uchazeče: SPARK Interpreting & Translation s.r.o., Místecká 567, 199 00 Praha 9, IČ: 25692143
Nabídka doručena: 27.9.2011 v 10:36 hodin

Úplnost nabídky:

1. Krycí list nabídky	Ano
2. Obsah nabídky	Ano
3. Všeobecné údaje o uchazeči	Ano
4. Doklady prokazující splnění kvalifikace	Ano
5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění	Ano
6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu)	Ano
7. Podepsaný návrh smlouvy	Ano

Nabídková cena (v Kč bez DPH):

a) Cena za 1 normostranu překladu:	440,- Kč
b) Cena za 1 hodinu tlumočení:	1175,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

15. nabídka

Název uchazeče: TICHONOV s.r.o., Blanická 1008/28, 120 00 Praha 2, IČ: 24781266
Nabídka doručena: 27.9.2011 v 10:50 hodin

Úplnost nabídky:

1. Krycí list nabídky	Ano
2. Obsah nabídky	Ano
3. Všeobecné údaje o uchazeči	Ano
4. Doklady prokazující splnění kvalifikace	Ano
5. Podrobný popis a specifikace nabízeného plnění	Ano
6. Údaje pro účely hodnocení (ceny, odborný překlad, čas.flexibilita, rychlost překladu)	Ano
7. Podepsaný návrh smlouvy	Ano


Nabídková cena (v Kč bez DPH):

a) Cena za 1 normostranu překladu:	200,- Kč
b) Cena za 1 hodinu tlumočení:	400,- Kč

Nabídka je zpracována v českém jazyku, návrh smlouvy je podepsán oprávněnou osobou uchazeče a z hlediska požadovaného obsahu je nabídka úplná – nabídka splňuje požadavky stanovené zadávací dokumentací.

V Praze dne 27.9.2011

Mgr. Lucie Šustková


.....

Bc. Jitka Židlická


.....

Ing. Karel Kettner


.....